

¹Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.²Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.³He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.⁴Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I am he.⁵The isles saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.⁶They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.⁷So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheneth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering: and he fastened it with nails, that it should not be moved.⁸But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.⁹Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.¹⁰Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.¹¹Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.¹²Thou shalt seek

¹أَنْصَتِي إِلَيَّ أَيُّهَا الْجَزَائِرُ وَلْتَجِدِ الْقَبَائِلُ قُوَّةً. لِيَتَكَلَّمُوا ثُمَّ يَتَكَلَّمُوا. لِيَتَقَدَّمْ مَعًا إِلَى الْمُخَاكَمَةِ. مَنْ أَنْهَضَ مِنَ الْمَشْرِقِ الَّذِي يُلَاقِيهِ النَّصْرُ عِنْدَ رِجْلَيْهِ. دَقَّ أَمَامَهُ أَمَامًا وَعَلَى مُلُوكٍ سُلْطَةً. جَعَلَهُمْ كَالْتَرَابِ بِسَيْفِهِ وَكَالْقَشِّ الْمُنْدَرِي بِقَوْسِهِ. ³طَرَدَهُمْ. مَرَّ سَالِمًا فِي طَرِيقِي لَمْ يَسْلُكُهُ بِرِجْلَيْهِ. ⁴مَنْ فَعَلَ وَصَنَعَ ذَا عِيَا الْأَجْيَالِ مِنَ الْبَدْءِ. أَنَا الرَّبُّ الْأَوَّلُ، وَمَعَ الْآخِرِينَ أَنَا هُوَ. تَنْظَرْتَ الْجَزَائِرُ فَخَافَتْ. أَطْرَافُ الْأَرْضِ ارْتَعَدَتْ. اقْتَرَبَتْ وَجَاءَتْ. ⁶كُلُّ وَاجِدٍ يُسَاعِدُ صَاحِبَهُ وَيَقُولُ لِأَخِيهِ، تَسَدَّدْ. ⁷فَسَدَّدَ النَّجَّارُ الصَّانِعُ. الصَّاقِلُ بِالْمِطْرَقَةِ الصَّارِبِ عَلَى السَّنْدَانِ، قَانِلًا عَنِ الْإِلْحَامِ، هُوَ جَبْدٌ. فَمَكَّنْتُهُ بِمَسَامِيرٍ حَتَّى لَا يَتَقَلَّقَ. ⁸وَأَمَّا أَنْتَ يَا إِسْرَائِيلُ عَبْدِي، يَا يَعْقُوبُ الَّذِي اخْتَرْتُهُ، تَسَلِ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِي، ⁹الَّذِي أَمْسَكَتُهُ مِنْ أَطْرَافِ الْأَرْضِ، وَمِنْ أَقْطَارِهَا دَعَوْتُهُ، وَقُلْتَ لَكَ، أَنْتَ عَبْدِي. اخْتَرْتُكَ وَلَمْ أَرْفُضْكَ ¹⁰لَا تَخَفْ لَأَنِّي مَعَكَ. لَا تَتَلَقَّ لَأَنِّي إِلَهُكَ. قَدْ أَيَّدْتُكَ وَأَعَزَّتُكَ وَعَصَدْتُكَ بِيَمِينِي بَرِّي. ¹¹إِنَّهُ سَبَّحَنِي وَتَجَلَّ جَمِيعُ الْمُغْتَاطِينَ عَلَيْكَ. يَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ مُخَاصِمُوكَ وَيَبِيدُونَ. ¹²نَقَّشْتُ عَلَى مُنَارِعَيْكَ وَلَا تَجِدُهُمْ. يَكُونُ مُخَارِبُوكَ كُلُّ شَيْءٍ وَكَالْعَدَمِ. ¹³لَأَنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الْمُمْسِكُ بِيَمِينِكَ، الْقَانِلُ لَكَ، لَا تَخَفْ. أَنَا أَعِينُكَ. ¹⁴لَا تَخَفْ يَا دُودَةَ يَعْقُوبَ، يَا شِرْذِمَةَ إِسْرَائِيلَ. أَنَا أَعِينُكَ يَقُولُ الرَّبُّ، وَقَادِيكَ قُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ. ¹⁵هَنَّدَا قَدْ جَعَلْتُكَ تَوْرَجًا مُخَدَّدًا جَدِيدًا ذَا أَسْتَانِ. تَذْرُسُ الْجِبَالَ وَتَسْحَقُهَا وَتَجْعَلُ الْآكَامَ كَالْمُغْصَافَةِ. ¹⁶تَذْرِبُهَا قَالِرْبُخُ تَحْمِلُهَا وَالْعَاصِفُ يَبْدُدهَا، وَأَنْتَ تَبْهِيهِ بِالرَّبِّ. يَقْدُوسُ إِسْرَائِيلَ تَفْتَخِرُ. ¹⁷الْبَائِسُونَ وَالْمَسَاكِينُ طَالِبُونَ مَاءً وَلَا يَوْجَدُ. لِسَانُهُمْ مِنَ الْعَطَشِ قَدْ يَبَسَ. أَنَا الرَّبُّ أَسْتَجِيبُ لَهُمْ. أَنَا إِلَهُ إِسْرَائِيلَ لَا أَثُرُكُمُ. ¹⁸أَفْتَحْ عَلَى الْهَضَابِ أَنْهَارًا، وَفِي وَسْطِ الْبِقَاعِ بَنَائِعَ. أَجْعَلِ الْقَفَرَ أَجْمَةً مَاءً، وَالْأَرْضَ الْيَابِسَةَ مَفَاجِرَ مِيَاهٍ. ¹⁹أَجْعَلْ فِي الْبَرِّيَّةِ الْأَرَزَ وَالسَّنْطَ وَالْأَسْنَ وَشَجَرَةَ الزَّيْتِ. أَصْغُ فِي الْبَادِيَةِ السَّرْوَ وَالسَّنْدِيَانِ وَالشَّرْبِينَ مَعًا. ²⁰لِيَنْطَرُوا وَيَعْرِفُوا وَيَسْبَحُوا وَيَبْتَاعُوا مَعًا أَنَّ يَدَ الرَّبِّ فَعَلَتْ هَذَا وَقُدُّوسُ إِسْرَائِيلَ أَدْعَاهُ. ²¹قَدِّمُوا دَعْوَاكُمْ يَقُولُ الرَّبُّ. أَحْضِرُوا حُجَجَكُمْ يَقُولُ مَلِكُ يَعْقُوبَ. ²²لِيُعَدُّمُوهَا وَيُخْزِرُونَهَا بِمَا سَبَّحْتُهَا. مَا هِيَ الْأَوَّلِيَّاتُ. أَحْضِرُوا فَتَجْعَلْ عَلَيْهَا قُلُوبَنَا وَتَعْرِفَ آخِرَتَهَا، أَوْ أَعْلِمُونَا الْمُسْتَقْبَلَاتِ. ²³أَخْزِرُوا بِالْآيَاتِ فِيمَا بَعْدَ فَتَعْرِفَ أَنَّكُمْ آلَهُ، وَافْعَلُوا خَيْرًا أَوْ شَرًّا فَتَلْتَفِتَ

them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.¹³ For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.¹⁴ Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.¹⁵ Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.¹⁶ Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.¹⁷ When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.¹⁸ I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.¹⁹ I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:²⁰ That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.²¹ Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.²² Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the

وَتَنْظُرَ مَعًا.²⁴ هَا أَنْتُمْ مِنْ لَا شَيْءٍ، وَعَمَلُكُمْ مِنَ الْعَدَمِ.
رَجْسٌ هُوَ الَّذِي يَخْتَارُكُمْ.²⁵ قَدْ أَنْهَضْتُهُ مِنَ السَّمَاءِ
قَاتِي. مِنْ مَشْرِقِ الشَّمْسِ يَدْعُو بِاسْمِي. يَأْتِي عَلَى
الْوَلَاةِ كَمَا عَلَى الْمِلَاطِ وَكَخَزَافٍ يَدُوسُ الطِّينَ.²⁶ مَنْ
أَجْبَرَ مِنَ الْبَدءِ حَتَّى تَعْرِفَ، وَمِنْ قَبْلِ حَتَّى تَقُولَ، هُوَ
صَادِقٌ. لَا مُخَيَّرَ وَلَا مُسْمِعَ وَلَا سَامِعَ أَقْوَالِكُمْ.²⁷ أَنَا أَوْلَا
قُلْتُ لِصِهْيَوْنَ، هَا. هَا هُمْ وَلَأُورُشَلِيمَ جَعَلْتُ
مُبَشَّرًا.²⁸ وَتَطَرْتُ فَلَيْسَ إِنْسَانٌ، وَمِنْ هَؤُلَاءِ فَلَيْسَ
مُشِيرٌ حَتَّى أَسْأَلَهُمْ فَيَرُدُّونَ كَلِمَةً.²⁹ هَا كُلُّهُمْ بَاطِلٌ،
وَأَعْمَالُهُمْ عَدَمٌ وَمَسْبُوكَاتُهُمْ رِيحٌ وَخَلَاءٌ.

latter end of them; or declare us things for to come.²³ Shew the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.²⁴ Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.²⁵ I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.²⁶ Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, He is righteous? yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth your words.²⁷ The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.²⁸ For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.²⁹ Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.